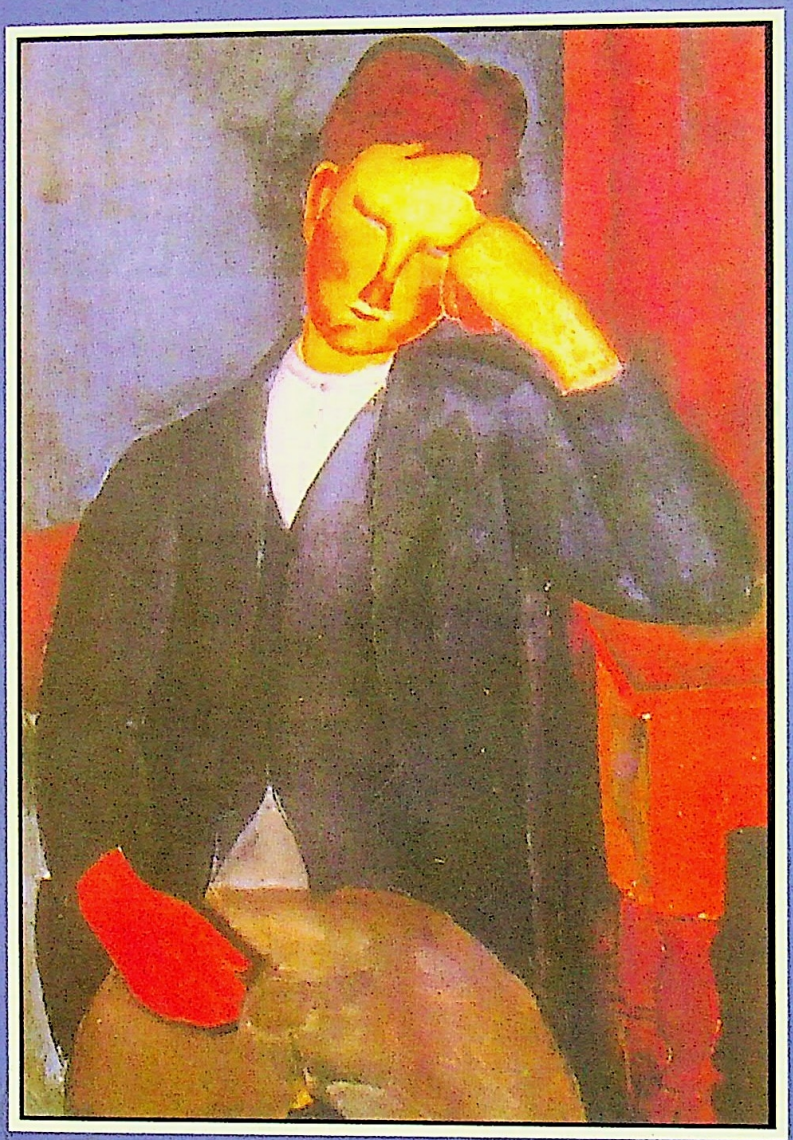
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

A New Lexicon of the Kashmiris



B L Saraf

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

A New Lexicon of the Kashmiris

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

A New Lexicon of the Kashmiris

B L SARAF

G.M. College of Education
Raipur, Bantalab
Jammu.
Acc. No. 92.96 39
Dated 19.3.10

UBSPD®
UBS Publishers' Distributors Pvt. Ltd.
New Delhi • Lucknow • Bhopal • Mumbai • Pune • Bangalore • Chennai
Coimbatore • Ernakulam • Hyderabad • Bhubaneshwar • Kolkata • Patna
CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

UBS PUBLISHERS' DISTRIBUTORS PVT. LTD.

5 Ansari Road, Daryaganj, New Delhi-110 002
Phones: 011-23273601-4, 23266646-47, 23274846, 23282281, 23273552
Fax: 23276593, 23274261 • E-mail: ubspd@ubspd.com

9, Ashok Nagar, Near Pratibha Press, Gautam Buddha Marg, Latouche Road,
Lucknow-226 018 • Phones: 4025124, 4025134, 4025144, 6531753
Fax: 4025144 • Email: ubspdlko@lko.ubspd.com

Z-18, M.P. Nagar, Zone-I, Bhopal-462 011
Phones: 0755-4203183, 4203193, 2555228 • Fax: 0755-2555285
E-mail: ubspdbhp@bhp.ubspd.com

2nd Floor, Apeejay Chambers, 5 Wallace Street, Fort, Mumbai-400 001
Phones: 022-66376922, 66376923, 66102067, 66102069
Fax: 66376921 • E-mail: ubspdmum@mum.ubspd.com

680 Budhwar Peth, 2nd floor, Near Appa Balwant Chowk, Pune-411 002
Phone: 020-24461653 • Fax: 020-24433976 • E-mail: ubspdpune@pun.ubspd.com

Crescent No. 148, 1st Floor, Mysore Road, Bangalore-560 026
Phones: 080-26756377, 26756362 • Fax: 26756462
E-mail: ubspd@bngm.ubspd.com

60 Nelson Manickam Road, Aminjikarai, Chennai-600 029
Phones: 044-23746222, 23746351-2 • Fax: 23746287
E-mail: ubspdche@che.ubspd.com

2nd & 3rd Floor, Sri Guru Towers, No.1-7 Sathy Road, Cross III, Gandhipuram,
Coimbatore-641 012 • Phones: 0422-2499916, 2499917
Fax: 0422-2499914 • Email: ubspdcbe@cbe.ubspd.com

No. 40/7940-41, Kollemparambil Chambers, Convent Road, Ernakulam-682 035
Phones: 0484-2353901, 2363905 • Fax: 0484-2365511
E-mail: ubspdekm@ekm.ubspd.com

3rd & 4th Floors, Alekhya Jagadish Chambers, H.No.4-1-1058, Boggulkunta, Tilak Road,
Hyderabad-500 001 • Phones: 040-24754473, 24754474 • Telefax: 040-24754472
E-mail: ubspdhyd@hyd.ubspd.com

1st Floor, Plot No. 145, Cuttack Road, Bhubaneshwar-751 006
Phones: 0674-2314446, 2314447 • Fax: 0674-2314448
Email: ubspdbbh@bbh.ubspd.com

8/1-B Chowringhee Lane, Kolkata-700 016
Phones: 033-22529473, 22521821, 22522910 • Fax: 033-22523027
E-mail: ubspdcal@cal.ubspd.com

Ground Floor, Annapurna Complex, Naya Tola, Patna-800 004
Phones: 0612-2672856, 2673973, 2686170 • Fax: 0612-2686169
E-mail: ubspdpat@pat.ubspd.com

Visit us at www.ubspd.com & www.gobookshopping.com

© B L Saraf

First Published 2010

ISBN 978-81-7476-678-6

Cover Painting: *The Apprentice* Modigliani

Courtesy: *Great Painters and Great Paintings*, Reader's Digest

B L Saraf asserts the moral right to be identified as the author of this Work.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

Printed at: Printline, New Delhi

CC-0. Chigamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

Neither acknowledgements nor apologies to Arvind Gigoo whose *The Ugly Kashmiri* stirred me to write this book

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

For the eighty-two-year-old widow Sampkuj living in a well-furnished flat in a posh locality and her two sons - the citizens of US now - who are extremely happy that the young maid Salochna looks after their mother very well.

And for the septuagenarian Gopi Nath who, in an old age home, is waiting for his end.

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

PREFACE

Old definitions and meanings of words have fallen apart. New, bordering almost on contrast, have emerged. One fails to discern the appropriate meaning of a word or its opposite. The line between the opposites has disappeared. The text of life has changed. So has the context. And thus new definitions have sprouted. The contemporary Kashmiri politics, culture and ethos have done so. The events of the last twenty years in Kashmir, the uncanny attitudes of the Kashmiris and the roles played by the politicians are responsible for these accretions to the lexicon .

B L SARAF

23 Saraswati Vihar
Akalpora Road
Lower Muthi Jammu
Jammu and Kashmir
181205

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

PREFACE

Old definitions and meanings of words have fallen apart. New, bordering almost on contrast, have emerged. One fails to discern the appropriate meaning of a word or its opposite. The line between the opposites has disappeared. The text of life has changed. So has the context. And thus new definitions have sprouted. The contemporary Kashmiri politics, culture and ethos have done so. The events of the last twenty years in Kashmir, the uncanny attitudes of the Kashmiris and the roles played by the politicians are responsible for these accretions to the lexicon .

B L SARAF

23 Saraswati Vihar
Akalpora Road
Lower Muthi Jammu
Jammu and Kashmir
181205

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

A New Lexicon of the Kashmiris

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(1)

Accession

1. Amalgamation of shared values
2. Usurpation of the basic rights of the weak by the powerful

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Digitization Bantalab Jammu

(2)

Acquired Sufficiency Syndrome

a) Ring ceremony, unknown in the old home, but in vogue in the migrant camps – a pre-marriage event embellished with great lavishness
b) Ghar Achchun : Home warming without home

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(3)

Affidavit

A solemn affirmation a Pandit migrant is asked to make every now and then to prove that he is alive

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(4)

Alienation

Separation of power seekers from the seat of power

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

(5)

Annotation

A compulsive adverse comment by the Kashmiri intellectuals on the works of those living on either side of the Jawahar Tunnel

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(6)

Antipodal

Kashmir- centric politicians and Jammu based nationalist leaders

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Rantalab Jammu

(7)

Argument of the Weak

A Kashmiri Pandit raising the slogan:
Hindu Muslim Sikh Ithehad

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(8)

Article 370

1. Immunity from accountability
2. A whip that suits the convenience of the opportunist politicians

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(9)

Assets Becoming Liabilities

Jehadis who aimed at India turn on Pakistan

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(10)

Balancing Act

Accommodate thirty others before accommodating one Kashmiri Pandit

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(11)

Business of Leisure

Blending business with leisurely indulgence in the Kashmiri Pandit migrant politics

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(12)

Blasphemy

Acquisition of land by Shri Amarnath Shrine Board

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(13)

Catch and Kill

1. Catch him, cash him and leave him
2. Catch him, cash him and kill the other

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(14)

Celebrity Cause-mongers

Speakers of half-truths, unsolicited on behalf of the war-mongers

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(15)

Civil Society

A vocal group of armchair self-patters who jump to condone every uncivil act of the terrorists

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(16)

Claque

The inhabitants of the migrant camps herded to Abhinav Theatre to listen to their 'sole benefactor'

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(17)

Clash of Civilizations

Erstwhile comrades in arms, fighting progressive forces around the world together and now turning arms on each other

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(18)

Coddler

Spurious nationalists taking up the cause of the rabid communalists

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(19)

Cordon

1. Lay siege for the innocent
2. Open escape route for the wanted

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

(20)

Corruption

1. A welcome fallout of Kashmir insurgency
2. A low risk and highly lucrative enterprise

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(21)

Comparative Satisfaction

Fifty Kashmiri Pandit migrants died in 1990 due to sunstrokes and snakebites.
Only ten Kashmiri migrants died in 2007 due to abnormal weather conditions

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

B.L. Saraf

(22)

Concrete Steps

Much written on paper in a language designed to fill up as much space as possible without meaning or doing anything

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(23)

Conscription

Employment promised to the exiled youth on the condition that they work and live in Kashmir

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(24)

Credit and Blame

If we win I get the credit
If we lose you get the blame
(Experts on Kashmir)

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(25)

Dependence Syndrome

A disease which makes the public servant pliant in the present with the aim at post-retirement avenues

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

B L Sarraf

(26)

Desperate Busy-ness

A phenomenon Kashmir went through in the early 1990s with unfinished projects, incomplete and deserted buildings lying unattended, unmoving vehicles, stationary machinery

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(27)

Dichotomy

'I still imagine living in Kashmir.'
'I dread the idea of living in Kashmir.'

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(28)

Diaspora

Exiled Marazis and Kamarazis living together in the ghettos of Muthi, Mishriwala and Purkhoo

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(29)

Dual Currency

Currency printed in self-ruled POK and loved by the green flag-holders in Kashmir

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College of Education Bantalab Jammu

(30)

Dynasty

Where nothing beyond near and dear ones is seen or taken into account

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bahtalab Jammu

(31)

Empowerment

Give power to all the leaders of Kashmiri Pandit migrants

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(32)

Facade

1. Kashmir is a settled issue
2. Kashmir is a disputed matter
3. Kashmir is neither settled nor disputed

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education, Bantalab Jammu

(33)

Family

Basic building-block of the society broken for the Kashmiri Pandits

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

B L Saraf

(34)

Feast of Love

22 Course Wazwan — comprising mutton and chicken

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(35)

Felicific Calculus

Exercise undertaken by the politicians with an eye on the votes at the hustings

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(36)

Filial Gratitude

Dump the old and infirm parents in an old age home and be free from all obligations

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gangnigam Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(37)

Fissiparous Tendencies

1. We won't go to Jagti.It will be our second migration
2. We will be better at Jagti
3. We will surely return to our original places in Kashmir
4. We will return only to the exclusive places in Kashmir

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Old Secretariat Bantalab Jammu

(38)

Forlorn Hope

An aged Pandit living in the migrant camp and longing to be consigned to the flames in his ancestral crematorium

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(39)

Freedom Fighter

One who makes others die for his own cause

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(40)

Future

Continuation of the paradox in Kashmir : Divergence and Convergence

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(41)

Gaffe

Ignorant Kashmiri Pandit talking of the return

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(42)

Gross Domestic Product
(Patented)

Inefficiency, corruption, lethargy, black money

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri Arnold Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(43)

Gerrymander

Shift the Habba Kadal constituency to Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(44)

Globalization

1. Civilized societal interdependence
2. Acquisition of destructive assets by the religious fundamentalists from anywhere and hitting soft targets everywhere
3. Convergence of destructive bigoted minds from Kashmir to Kabul, Chechnya to New York, passing through London

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(45)

Guilt

The stink of blood in Kashmir which the fragrance of flowers could not remove

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(46)

"Headless Chicken"

Experts on Kashmir

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(47)

Here And There

Hand to mouth there
Very lavish here

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(48)

Heritage of The Dead

Kashmir booming with the sound of guns and odour of gunpowder

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(49)

Hitherto, Not Beyond

A Kashmiri Pandit migrant in Gulmarg

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(50)

Homeland

Home without land

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(51)

Human Rights

1. All human beings are born free with equal rights and dignity (Protector is the violator)
2. A bit inconsistent at times (Perpetrator is the victim)

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(52)

Hurriyat Conference

A body of men and women who meet to repeal earlier resolutions of mass destruction

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(53)

Hyphenated Argument

India to Pakistan : Stop cross border terrorism
Pakistan to India : Let Kashmir accede to Pakistan

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(54)

Idiom

Language of the politician

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(55)

Illusionist

A Kashmiri Pandit imagines living in old environs of Kashmir

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(56)

Intrigue

Kashmiri Muslims tricked to live rooted in India. Kashmiri Pandits uprooted to live floating in the Indian airspace

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(57)

Innocent Till Proved Guilty

A licence to commit crime for an elected 'criminal'
(Heard often in the corridors of power)

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu
B L Sarai

(58)

Inseparable Part

1. Irreversible union of head with torso
2. Head temporarily stitched to the torso, detachable on demand

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(59)

Insufficiently Imagined

Kashmiris oscillating between accession to Pakistan, independence and self-rule

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(60)

In Tandem

1. Angel and Satan work in unison.
2. In a religious congregation the devotees indulging in gossip and slander

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(61)

Interpretation of Opposites

1. To understand Musharraf's 'four points' for self rule
2. To understand Manmohan Singh's 'one point' to solve the Kashmir problem

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(62)

Interiorized Feeling of Inferiority

A Kashmiri Pandit attacking his own.....

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(63)

Interlude

For a Kashmiri Pandit migrant a pause at the start with no end

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(64)

Irreconcilable Agreements

1. Made by the people of Kashmir with themselves to shape their destiny
(Naya Kashmir)

2. Made by the tallest leader of Kashmir with the tallest leader of India
(Let us swim and sink together)

3. Made by the tallest leader of India with the people of Kashmir
(Plebiscite)

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(65)

Irrelevant Eminence

Kashmiri Pandit, a jewel in the crown of Kashmiriyat, thrown out along with the crown

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

B.L. Saraf

(66)

"Instrument of Tyranny"

A Kashmiri Pandit

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

(67)

Jargon

Thousands of words spun out by the Kashmiri intelligentsia living across the Tunnel to explain what is beyond explanation

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(68)

Jejune

Theories of Kashmir experts

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(69)

Joy of Laziness

Kashmiris here and there enjoying long spells of no work with full pay occasionally reading the book ***How to Spend Time Gainfully***

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(70)

Kashmiriyat

1. For some a clog on their post -1931 aspirations
2. For others a dead baggage post -1947

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(71)

Kashmir History

Winners' account : triumphant prose of the victor, tampered briefly with the weak interludes of the meek

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu
B.L Saraf

(72)

Law of Reason

In Kashmir the philosophy of combatant irrationality

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(73)

Leap of Faith

1990 : Our neighbour is perpetrator of terrorism in our country

2006 : Our neighbour is as much a victim of terror as we are

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(74)

Liberal

Very generous in majority bashing, very miserly in words to condemn the misdeeds of some in the minority

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(75)

Liberalization

Politicians and public servants at liberty to loot and plunder

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(76)

Literate Uneducated

A Kashmiri Pandit

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(77)

Loss of Inheritance

1. A Muslim neighbour arranging for the funeral of a Kashmiri Pandit

2. A Kashmiri Pandit teacher imparting education to the Muslim children

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(78)

Loss of Sleep

What the prime minister suffers from the moment he hears the family members of a terrorist wailing and moaning when the terrorist is caught red-handed in a foreign country

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(79)

Lost Cause

The urge of Kashmiri Muslims to live with their co-religionists in different geopolitical denomination not fulfilled

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(80)

Loquitur

Every Kashmiri Pandit, in exile, in front of a microphone or wielding a pen crafting 'pearls of wisdom' for the gullible and then complaining about their deafness

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(81)

Loyalist

A leader of the exiles sensible enough to know which side his political bread is buttered

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(82)

Mainstream

1. For some : where, instead of water, politics flows down south-east and then dries up there
2. For others : a stream in Kashmir within the ambit of Indus River Treaty meant along with the source for riparian state down north-west

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(83)

Mare's Nest

Dream of many Kashmiri Pandit migrants to return to the vale/wail/veil of Kashyap Rishi – pure and pristine without the pollution of other cultures

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(84)

March of the Native

The march of the Kashmiri Pandits still continuing

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(85)

Martyrdom

Death of a person for other's cause

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(86)

Mass Exodus

Prospect of death is strong motivation

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(87)

Meaningful Resources

Art of doubletalk ; power to invent tales and pass them on to the quarters concerned

G.M. College of Education
Raipur, Bantalab
Jammu
Acc. No. 9296
Dated 19.3.10

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Collection Bantalab Jammu
Dr L Saraf

(88)

Meaningful Dialogue

A meeting organized, talks held, without meaning a word and disperse with the resolve to repeat the exercise at regular intervals

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(89)

Mercy

An attribute acquired recently by the Muslims in Kashmir towards the Kashmiri Pandits with the condition to live there on their terms

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(90)

Migrant

1. One forced to leave his home and hearth
2. One who left Kashmir voluntarily on the whispered advice of the 'protector'

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(91)

Migrant Camp

Ghettoisation of a fairly accomplished community
(Progression in reverse)

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(92)

Migrant's Oration

A politico-literary trick when the speaker says nothing beyond announcing his unwelcome arrival on the stage

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(93)

Migrant Ration Card

1. A sign of misery and despondency for the holder — an instrument to arouse pity
2. A passport to better amenities and a guarantee for the assured future of the progeny

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(94)

Milch Cow For Kashmir

The Kashmiri Pandit holed up in a camp to milk the GOI under the head : Security Related Expenditure

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(95)

Militancy

A running account to which old and new enmities, unjust and unexplained riches are credited

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Education Bantalab Jammu

(96)

Militant

1. Freedom loving person fighting for a just cause of everyone
2. A tormentor aggressively active for a partisan cause

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(97)

Modern Economy

Borrow and spend—the opposite of earn and save

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(98)

Modern Leader

A species found more in numbers than the followers to tear the communities apart

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(99)

Monologue of the Weak

Long live Kashmiriyat

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(100)

Motive of the Press

Differences sell better

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(101)

Movers and Shakers

Kashmiri Pandit intelligentsia and the litteratéurs

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(102)

Neologism

Exodus of the Kashmiri Pandits is
1. Migration
2. Ethnic cleansing
3. Internal displacement

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(103)

Non-state Actors

Politician's idiom used to shift the responsibility of his misdeeds

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(104)

Nuclear Family

Husband and wife first. Subsequently, neither wife nor husband; nucleus detonated

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(105)

Original Intent

Throw out the original inhabitant of Kashmir

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Collection Bantalab Jammu

(106)

Organizations

Plethora of Kashmiri bodies on the path of self-destruction, one running over the other

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(107)

Oxymoron

Hurriyat
One faction is benign
Another is malignant

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(108)

Pangram

Use all the sixty-two Kashmiri Pandit organizations in exile for one and only cause : "Let us go nowhere"

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(109)

Panun Kashmir

Panun (our) taken out. Kashmir is left

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(110)

Persona non grata

Kasmiri Pandits— Nehru's 'ambassadors in Kashmir'

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(111)

Pluralistic Society

Where every section of people divides itself into sub-sections and then turns a 'have' into a 'have-not' to claim a share in the poverty

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(112)

Prisoner of Conscience

A promoter of subversion

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(113)

Politics

A nautch girl surrounded by the suitors

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(114)

Premonition

Foresight which deserted the Kashmiri Pandits in 1947, 1967 and 1986

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(115)

Precocity

A Kashmiri Pandit migrant baby talking of counselling in Maharashtra for entrance to the technical institutions and then a flight abroad

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(116)

Pseudo-secularist

Denounce Hinduism and the Hindus in public; invoke Shiva's blessings and consult astrologers in private

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(117)

Prominent Citizen

A chronic tax evader, compulsive corrupt public servant, turncoat politician — found in front row anywhere, anytime, any season, with a changed get-up

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(118)

Pseudonym

Occasionally found in Migrant Ration Cards

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(119)

Rage Boy

A professional protestor who turns up at every demonstration to express anger on perceived slights

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(120)

Reason

We are here because you are there

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(121)

Relief

An effective wave to break the pride of the civilized Kashmiri Pandit community, classic example of "beggary overtaking brilliance"

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(122)

Relief Commissioner

Kalyug's Kuber – a distributor of doles to the waiting erstwhile "haves"

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(123)

Regional Imbalance

1. For the Kashmiris it is to shed wings of Jammu and Ladakh and then do the balancing act singly
2. For the Jammuites it is to have perpetually the post of C M even if no real benefit accrues to them
3. For the Ladakhis it is a direct flight to Delhi without a travel through the proper channel

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(124)

Remittance Economy

Money brought to Kashmir by the expatriate "freedom fighters" raised out of the sale of narcotics in the Golden Crescent Dominion, some minted in the fake mints

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(125)

Ringxiety

I

The phone bell rings and you are informed that your daughter has made up her mind to marry a non-Kashmiri strictly in accordance with the Kashmiri Pandit rituals

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College of Education Bantalab Jammu

(126)

Ringxiety

II

The phone bell rings and the Kashmiri Muslim tells you much which you don't hear

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(127)

Security Scenario

Putting public matters in private domain and turning a private affair into a state one. A cover for all the ills of the state and the state affairs

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(128)

Security Related Expenditure

A signed blank cheque drawn on the inexhaustible public bank account where private luxuries are taken care of and 'leisure and pleasure' expenses of the chosen few are debited to without the fear of audit and devoid of an obligation to repay

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(129)

Scoop Journalism

Draw the conclusion and pronounce judgment first, then hunt for the evidence and facts

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(130)

Silence

The grey area between a ' yes' and a 'no'

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(131)

Shared Preference

Every politician's deed to restrict the business of politics only to his children and some relatives

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(132)

Shibboleth

'Self-rule' espoused by a politician after jettisoning sixty-two-year-old 'Accession is Final' mantra

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(133)

Social Emancipation

Adopting the cattiest agenda to capture State Power

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

 Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu P.L. Saraf

(134)

State Government's Programme for the Migrants

Only motion, no action

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(135)

Subaltern

Being second to anyone is unthinkable for a leader of the Kashmiri Pandit migrants

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(136)

Submission

Abandonment of critical faculty and a clog on intellectual advancement

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(137)

Suffrage

A Pandit migrant made to chase M Form to deny him a vote

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(138)

Source of Funds

Build Ashrams, organize religious meetings at regular intervals and then rest possessed with all the material comforts

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(139)

Special Status

Claim and receive largesse from the Centre, spend unproductively for the common man but very productively for the spender

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

B.L.Saraf
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(140)

Sycophancy – Kashmiri Style

In Sheikh Mohammad Abdullah's regime:-

Everyone, including a confirmed atheist, rushing to offer Nimaz five times a day

In Farooq Abdullah's regime:-

A rotund armchair, unatheletic person of any hue religiously rushing to 18-hole Golf Course everyday

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

(141)

Taliban in Swat (Boomerang)

Islamic Re-public of Pakistan in recession

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(142)

Trust Deficit

A disease afflicting the communities living in Kashmir
(Symptom – a vacant look on each face)

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Library, Jammu

(143)

Unalterable Fool

A Kashmiri Pandit migrant who says his permanent settlement outside Kashmir is an unalterable fact

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(144)

Unfinished Agenda

For India – to claim Jammu and Kashmir as it stood in 1947
For Pakistan – to claim the whole of Jammu and Kashmir
For the Kashmiris – to humour both with no clear idea where to be

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(145)

Untouchable

A law-enforcer-turned-law-breaker whom the long arm of the law cannot touch

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(146)

Vested Interest

For

1. a militant to keep the pot boiling to justify foreign remittance
2. a security personnel to keep alive the toll-free road of militancy
3. a Kashmiri to accumulate the wealth and keep accountability at bay
4. a Kashmiri migrant to earn wages for no job done

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(147)

V I P

Very potent for his perks, misuse of power and propensity to break the law and very impotent to deliver what is required of him

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

B L Saraf
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(148)

Vote Bank

A bank where the minority section of the society is deposited, to be cashed at the hustings

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(149)

War on Terror

Ingrained delightfully in the American lexicon, trumpeted by the sole superpower after 9/11, ignored earlier when others suffered

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Education Bantalab Jammu

(150)

Weapons of Mass Distraction

Apex Committees and forms like "Expression Of Interest" to be filled in

G.M. College of Education
Raipur, Bantalab
Jammu.
Acc. No. 9296
Dated 19:3:10

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-OAgamnigam Digital Preservation
Foundation , Chandigarh

Gandhi Memorial College Digitization Initiative Jammu

Social and political conditions took a new turn in Kashmir in 1990 when militancy and terrorism erupted suddenly. With this the meanings of many words underwent strange changes.

A New Lexicon of the Kashmiris expresses B L Saraf's observations of and comments on the happenings in Kashmir and Jammu. The definitions of the words reflect the author's comic, satirical and sad view of the political and historical events in Kashmir and of the condition of the Pandit exiles living in Jammu and other parts of India. Each definition shows the author's keen interest in men and matters. He annoys, laughs, tickles and bites. The book is an attempt to show that things gone wrong can be set right. An interesting reading for a Kashmir watcher.

Bushan Lal Saraf was born at Shopian in Kashmir in 1945. He was a member of the J&K state judicial service from where he retired as Principal District and Sessions Judge. At present he is living as an exile in Jammu.

Cover Painting: *The Apprentice* Modigliani

Rs. 175.00

ISBN 978-81-7476-678-6

9 788174 766786

UBSPD®

UBS Publishers' Distributors Pvt. Ltd.

CC-OAgamnigam Digital Preservation Foundation , Chandigarh